



## ETYEK NAGYKÖZSÉG POLGÁRMESTERE

H-2091 Etyek, Körpince köz 4.  
Telefon: 06-22/353-633; 06-22/353-698;  
E-mail: [polgarmester@etyek.hu](mailto:polgarmester@etyek.hu)

### ELŐTERJESZTÉS

#### Testvérvárosi kapcsolatok értékeléséről

**Előterjesztő:** Zólyomi Tamás polgármester

**Törvényességi szempontból ellenőriztem.**

**Észrevételem nincs / van.**

Etyek, 2020. szeptember 11.

Mecsériné dr. Szilágyi Erzsébet  
jegyző

**Előterjesztést készítő személy neve:** dr. Szlávik Melinda jogi referens

**Pénzügyi ellenjegyző:** Sávai Rita Pénzügyi Csoport vezetője

**Előterjesztés mellékleteinek felsorolása:**

- Testvérvárosi Tanács Elnökének beszámolója

**Előterjesztést tárgyaló bizottságok felsorolása:**

- Pénzügyi, Ügyrendi, Összeférhetetlenségi és Vagyonynyilatkozatokat Vizsgáló Bizottság (tárgyalta: 2020.07.17.)
- Kulturális, Sport, Szociális és Egészségügyi Bizottság (tárgyalta: 2020.07.27.)

**Előterjesztés nyilvános vagy zárt ülésen való tárgyalása:** nyílt

**Előterjesztésről való döntés formája:** egyszerű többség

**Előterjesztés készítéséhez felhasznált jogszabályok felsorolása:**

- Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény

#### Tisztelt Képviselő-testület!

Etyek Nagyközség Önkormányzata 1993-ban szervezte meg az Etyekiek I. Világtalálkozóját. Ezen a találkozón merült fel annak az ötlete, hogy Etyek egy Németországban található kisvárossal létesítsen testvérvárosi kapcsolatot, lehetőleg olyan településsel ahol Etyekről 1946-ban kitelepített lakók leszármazottjai is élnek.

1993-ban megalakult a Testvérvárosi Bizottság, mely bizottság tevékeny közreműködésével, 1994-ben hivatalos testvérvárosi kapcsolat jött létre Etyek és Remshalden települések között.

Jogi előírások végett 2006-tól a Testvérvárosi Bizottság, Testvérvárosi Tanács néven tevékenykedik tovább.

A Tanács minden évben beszámol az előző évben végzett munkájáról.


Rujp Zsuzsa a Testvérvárosi Tanács elnöke elkészítette a 2019. évi munkájukról a beszámolót, mely az előterjesztés 1. számú melléklete. A beszámoló tartalmazza a 2019. évben felhasznált keretösszeg tételes kimutatását a felhasználásról.

A Kulturális, Sport, Szociális és Egészségügyi Bizottság 2020. július 28-i ülésén megtárgyalta az előterjesztést és a 28/2020. (VII.28.) határozatával támogatja a beszámoló elfogadását.

A Pénzügyi, Ügyrendi, Összeférhetetlenségi és Vagyonnyilatkozatokat Vizsgáló Bizottság a 2020. július 17-i ülésén az előterjesztést megtárgyalta és a 96/2020. (VII.17.) határozatával javasolja a Képviselő-testületnek, hogy a Testvérvárosi Tanács 2019. évi munkájáról szóló beszámolóját fogadja el.

Kérem a Képviselő-testületet, hogy Testvérvárosi Tanács 2019. évi munkáról szóló beszámolóját fogadja el.

Etyek, 2020. szeptember 18.

  
**Zólyomi Tamás**  
polgármester

### **Határozati javaslat**

**Etyek Nagyközség Önkormányzata Képviselő-testületének  
...../2020. (IX.24.) határozata**

#### **Testvérvárosi kapcsolatok értékeléséről**

Etyek Nagyközség Önkormányzat Képviselő-testülete a Testvérvárosi Tanács 2019. évi munkájáról szóló beszámolóját megismerte, azt elfogadja.

**Felelős:** Zólyomi Tamás polgármester

**Határidő:** a határozat megküldésére: azonnal

## Etyek Nagyközség Testvérvárosi Tanácsa

### Beszámoló a 2019. évi munkáról

Etyek Nagyközség Testvérvárosi Tanácsa 2019-ban is a képviselőtestület jóváhagyásával, önkéntes alapon, elfogadott munkaterv alapján végezte munkáját. A Tanács munkájában részt vett Garaguly Tibor, Etyek polgármestere, Fehér Margit, a Német Nemzetiségi Önkormányzat elnöke, Bartha Ferencné, az Etyeki Németek Egyesületének elnöke, Fetzer Csaba, a Borút Egyesület elnöke, Szabó Erika és Dressel Erika szervezők.

Az iskolában a német munkaközösség vette át a cserediák program szervezését, meghívott vendégként Szövényi Zsófia némettanár képviselte az iskolát az üléseken.

A tanács munkáját Rujp Zsuzsa elnök vezeti.

A Testvérvárosi Tanács 2019-ban 300.000 Ft éves költségvetéssel rendelkezett. A Német Nemzetiségi Önkormányzat a cserediák programot 250.000 Ft-tal támogatta.

A Tanács a következő események előkészítésében és lebonyolításában vett részt:

1.

2019.05.09.-17. között az Etyeki Nyelvoktató Német Nemzetiségi Általános Iskola 8 diákja Szövényi Zsófia némettanárral egy hetet töltött testvérvárosunkban. A tanulmányi kirándulás előkészítésében, illetve lebonyolításában segédkeztünk.

Az iskolai tanórák mellett volt idejük a gyerekeknek Remshaldent és a környéket is megismerni.

2.

2019.04.12.-én meghalt Walter Kern, aki 16 éven át a Testvérvárosi Bizottság elnöke volt. A temetésén nem tudtunk részt venni, de a májusi látogatásunk során vittünk a sírjára virágot és ekkor személyesen is részvétet nyilvánítottunk az özvegyének.

3.

Gartenschau

A Rems folyó mentén található 16 település kertkiállítás rendezett 2019. május 10. és október 20. között. Németországban először került megrendezésre ennyi település részvételével ez a fajta esemény. A rendezvénysorozat célja a Rems völgyének népszerűsítése volt, az épített és természeti kincsek megismerése az aktív turizmuson és a kulturális eseményeken keresztül.

A remshaldeni megnyitón, 2019. május 11-12-i hétvégén, 7 fős delegáció képviselte Etyeket. Az eseményre megújult Remshalden egyik parkja (Bürgerpark), amelyet a testvérvárosi alkotás is díszít. Az alkotás négy oszlopán egy-egy műalkotás látható. Remshalden és Elterlein alkotását a településükhöz kapcsolódó művész készítette el. Gournay és Etyek alkotása a helyi kerámia egyesület munkája. Az etyeki alkotást az Etyeki Kézműves Önképző Kör készítette a Testvérvárosi Tanács felkérésére. A mozaik kompozícióban absztrakt formában tükröződik a tipikus nyugati-pannon táj, az alkotás hidat épít a testvérvárosok között, amelyek sokban hasonlítanak, mert mindkét településen fontos szerepet játszik a szőlőtermesztés.

Remshalden és testvérvárosai Gournay, Etyek és Elterlein közös alkotása jól látható jele az európai békének és együttműködésnek.

Köszönet a Kerámia Önképző Kör tagjainak a gyönyörű alkotásért, amely kint is nagy tetszést aratott. Köszönet illeti továbbá a Borút Egyesület tagjait, akiknek a felajánlásából 6 karton bort vittünk Remshaldenbe a kinti Testvérvárosi Bizottság rendezvényére.

Az ünnepi hétvégén röviden megemlékeztünk Etyek és Remshalden között fennálló testvérvárosi kapcsolatok 25 éves évfordulójáról is.

4.

Aktívan közreműködtünk a Remshaldenből 2019. szeptember 23.-27. között Etyekre érkező diákcsoport programjának előkészítésében, valamint lebonyolításában.

Az utazást leszámítva sajnos idén is csak három teljes napot töltöttek Etyeken a diákok.

Ellátogattak a gyerekek a Korda Filmstúdióba, kirándultak Budapestre, voltak a pizzériában, a Gingalló Csokoládémanufaktúrában. A Velencei-tó körbecicajozása idén is bekerült a programba. A hagyományos lángosozós búcsúparti a Segítő Kézben volt.

A német gyerekeket Katrin Schwarz tanárnő és az iskola igazgatója Monika Behrend kísérte.

Magyar részről Szövényi Zsófia koordinálta a programokat. Kísérőként Szövényi Zsófia és jómagam vettünk részt a napi programokon.

5.

2019.12.02.-án meghalt Georg Hemmerlein, aki 1996 óta Etyek díszpolgára. Az Etyeki Szülőföld Egyesület vezetőjeként kifejtett tevékenységéért, a kitelepített etyekiek összefogásáért, Etyek község érdekében végzett munkájáért kapta a kitüntetést.

A temetésén nem vettünk részt, írásban fejeztük ki részvétünket és a temetése napján harangoztak érte Etyeken.

Az éves keretből felhasznált összeg összesen 299.842 Ft. A részleteket a mellékelt táblázat tartalmazza.

A Testvérvárosi Tanács a beszámolót a 2020. január 27.-i ülésén megtárgyalta és elfogadásra javasolja.

Etyek, 2020. január 27.



Rujp Zsuzsa  
Testvérvárosi Tanács elnöke



**éves keret 300 000 Ft**

| Dátum      | Pénztár/átutalás | Kifizetési biz. száma/Kivonat száma | Kifizetett/Átutalt összeg | Kedvezményezett                      | Szla sorszáma        | Támogatás felhasználása                              |
|------------|------------------|-------------------------------------|---------------------------|--------------------------------------|----------------------|--|
| 2019.03.28 | átutalás         |                                     | 30 000 Ft                 | kisbuszbérlés.huKft                  | 2019.10              | 9 fős kisbusz előleg szla                            |
| 2019.05.03 | bankkártyás      |                                     | 234 282 Ft                | FlixBus                              |                      | 8gyerek+1 felnőtt buszjegy                           |
| 2019.05.06 | késpénz          | B-2019/27068/5/1                    | -100 000 Ft               | Magánszemélyek befizetése            |                      | Cserediák program önrész                             |
|            | átutalás         |                                     | -150 000 Ft               | támogatás                            |                      | Cserediák program támogatás Német Önkormányzat által |
| 2019.05.20 | átutalás         | 2019/3081                           | 11 400 Ft                 | Kattra Pincészet                     | BO2019/00126         | bor  |
| 2019.05.20 | átutalás         | 2019/3079                           | 7 020 Ft                  | Gingallo Csokoládé Kft               | MD55A4847432         | csokoládé  |
| 2019.05.20 | átutalás         | 2019/3083                           | 25 511 Ft                 | Etyek-Kapu Kft                       | A03700130/1740/00044 | gázolaj  |
| 2019.05.20 | átutalás         | 2019/3084                           | 3 170 Ft                  | MOL                                  | A06000460/1896/00004 | osztrák autópálya matrica                            |
| 2019.05.20 | átutalás         | 2019/3085                           | 33 295 Ft                 | BP Aistersheim                       | 6319/003/00002       | gázolaj, ADBlue folyadék                             |
| 2019.05.20 | átutalás         | 2019/3087                           | 36 297 Ft                 | Rasthof Jura West A3                 | 9628/016/00002       | gázolaj  |
| 2019.05.20 | átutalás         | 2019/3082                           | 8 118 Ft                  | Etyek-Kapu Kft                       | A03700130/1744/00058 | gázolaj  |
| 2019.05.20 | átutalás         | 2019/3086                           | 105 000 Ft                | Akibuszbérlés.hu Kft                 | NQ9ED8659185         | kisbusz bérlés                                       |
| 2019.05.20 | átutalás         | 2019/3254                           | 9 924 Ft                  | Etyek-Kapu Kft                       | A03700130/1751/00036 | gázolaj  |
|            |                  |                                     | -100 000 Ft               | támogatás                            |                      | Cserediák program támogatás Német Önkormányzat által |
|            |                  |                                     | -40 000 Ft                | Magánszemélyek befizetése            |                      | Cserediák program önrész                             |
|            |                  |                                     | 39 090 Ft                 | MÁV                                  |                      | Máv vonatjegy önrészből                              |
| 2019.10.07 | átutalás         | 2019/5982                           | 41 800 Ft                 | E-Klub Kft (Rujp Zsuzsi)             | R002929              | Láthatatlan túra vezetés 20 fő                       |
| 2019.10.07 | átutalás         | 2019/5982                           | 42 000 Ft                 | Gingalló Csokoládé Kft (Rujp Zsuzsi) | GCS-000235           | Csokoládékészítő program 14 fő                       |
| 2019.10.07 | átutalás         | 2019/5982                           | 12 050 Ft                 | BKK Zrt (Rujp Zsuzsi)                | A16700080/1078/00011 | Csoportos BKK jegy 16 fő                             |
| 2019.10.07 | átutalás         | 2019/5982                           | 1 197 Ft                  | Krupp és Tsa Kft (Rujp Zsuzsi)       | A12300049/0595/00005 | Búcsúparti - élelmiszer                              |
| 2019.10.07 | átutalás         | 2019/5982                           | 4 328 Ft                  | Krupp és Tsa Kft (Rujp Zsuzsi)       | A12300045/1473/00007 | Búcsúparti - élelmiszer                              |
| 2019.10.07 | átutalás         | 2019/5982                           | 25 600 Ft                 | Tekerbringa Kft (Rujp Zsuzsi)        | TZBEA3682983         | Kerékpárbérlés 16 db                                 |
| 2019.10.07 | átutalás         | 2019/5777                           | 14 210 Ft                 | Rujp Bt                              | A17S-G734183         | Ételfogyasztás                                       |
| 2019.10.07 | átutalás         | 2019/5778                           | 5 550 Ft                  | Rujp Bt                              | A17S-G734184         | Italfogyasztás                                       |

**299 842 Ft**

**Felhasználható összeg: 158 Ft**

Önkormányzat finanszírozásában:

2019.10.07 átutalás 2019/5982

50 160 Ft Kralovánszky-Balla Beáta e.v. (Rujp Zsuzsi)

V11SA8877761

Szálláshely

2019.10.09 késpénz

87 225 Ft Etyeki Kézműves Önképző Kör Egyesület

Kerámia Önképző Kör mozaik anyagköltsége

**137 385 Ft**